



乙年四旬期第二主日

主曆二〇二四年二月廿五日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 這光榮的四十晝夜

G (Em) 4/4

ERHALT UNS, HERR

$\underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} | 1 \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} | 1 \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \quad 1 | 2 \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{1}} | 2 \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}}$
 1、這 光 榮 的 四 十 晝 夜 我 們 歌 頌 讚 美 主 業；
 2、獨 自 守 齋 梅 瑟 目 睹 頌 佈 法 律 的 慈 愛 主；
 3、效 法 他 們 讓 我 們 來 與 祢 一 同 祈 禱 守 齋；

$3 | 4 \underline{\underline{3}} \underline{\underline{4}} \quad \underline{\underline{5}} \underline{\underline{4}} \underline{\underline{3}} | \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \quad 3 | 1 \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{7}} | \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} ||$
 1、因 基 督 萬 物 的 主 宰 在 曠 野 中 祈 禱 守 齋。
 2、厄 里 亞 守 齋 主 顯 現 火 馬 火 車 來 接 升 天。
 3、堅 固 我 們 藉 祢 聖 寵 讓 我 們 歡 見 祢 聖 容。

讀經一：

恭讀創世紀 二二，1~2，9a，10~13，15~18

那時候，天主試探亞巴郎說：「亞巴郎！」他回答說：「我在這裡。」天主說：「帶你心愛的獨生子依撒格往摩黎雅地方去，在我指示你的一座山上，把他當作全燔祭獻給我。」

他們到了天主指示的地方，亞巴郎便在那裡築了一座祭壇，擺好木柴。然後他便伸手舉刀要宰獻自己的兒子，只聽上主的使者從天上喊他說：「亞巴郎！亞巴郎！」他答說：「我在這裡。」天使說：「不可在這孩子身上下手，不要傷害他！現在我知道你真心敬畏天主，因為你為了我，竟然連你的獨生子也不顧惜。」亞巴郎舉目一望，看見了一隻公綿羊，牠的兩隻角被纏在小樹叢中，他便前去捉住那隻羊，拿牠來代替兒子作全燔祭。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

上主的使者從天上又呼喚亞巴郎說：「上主說：我指著自己的名發誓，因為你作了這事，沒有顧惜你的獨生子，我必多多降福你，使你的子孫，像天上的星星，海邊的沙子那麼多。你的子孫必佔領他們仇敵的城門；地上萬民都要因你的後裔蒙受祝福，因為你聽從了我的話。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一一五

答：F 4/4

姜震譜曲

$\underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} | \underline{\underline{3}} - \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} | \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} - \underline{\underline{0}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{3}} | 2 - 1 \underline{\underline{2}} | 1 - - ||$
 我 要 在 天 主 面 前， 生 活 於 人 世 間。

領：

一、雖然我說過：「我痛苦萬分」，我仍然保持信心。聖徒的逝世，上主十分珍視。

二、上主，至於我，我是祢的僕役，我和母親同樣侍奉祢。祢解除了我的羈絆，我要呼求祢的名，向祢獻上讚頌之祭。

三、我要在全體子民前，在上主聖殿的庭院，耶路撒冷啊！在你中間，向上主還我許的願。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，31b~34

弟兄姊妹們：如果天主在我們這一邊，誰能反對我們呢？祂沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人把祂交出來，難道不也把其他一切和祂一齊賜給我們嗎？誰能控告天主所揀選的人呢？是使人成義的天主嗎？誰能定他們的罪呢？是那已死或更好說已復活，如今在天主的右邊，代我們祈求的基督耶穌嗎？

——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：G 3/4

姜震譜曲

3 | 2-- | 1 6 1 | 2-- | 1 6 5 | 6 - 1 | 1-- | 1-- ||

基督，天主聖言，願光榮歸於祢。

領：有聖父的聲音從雲中發出說：

這是我的愛子，你們要聽從祂！

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

九，2~10

那時候，耶穌帶著伯多祿、雅各伯和若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們面前變了容貌；祂的衣服那樣光亮潔白，世上沒有一個漂布的人能漂得那樣白。厄里亞和梅瑟也顯現在他們面前，正在同耶穌談話。伯多祿對耶穌說：「老師，我們在這裡真好！讓我們搭三個帳棚：一個為祢，一個為梅瑟，一個為厄里亞！」原來伯多祿當時不知道該說什麼才好，因為他們都嚇呆了。有一片雲彩籠罩了他們，有聲音從雲彩中說：「這是我的愛子，你們要聽從祂！」他們向四周一看，卻看不到任何人，只有耶穌和他們在一起。

下山的時候，耶穌囑咐他們，人子從死者中復活之前，不要將所看見的事告訴任何人。他們遵守了這話，卻彼此討論「從死者中復活」是什麼意思。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3

願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1-- | 1 . 0 ||

願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：赫赫全能的君王

F 3/4

F. de Giardini

5 3 1 | 2 1 7 | 1-- | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2-- |

1、赫赫全能 君王， 惠然從天 而降，

2、皇皇永恆 之道， 聖子至聖 至高，

3、泱泱保惠 聖神， 真理博大 見證，

4、聖父聖子 聖神， 榮耀三一 之神，

5 3 1 | 5-- | 2 3 4 | 3 . 2 1 | 2 3 4 | 3 . 2 1 |

1、接納頌揚， 天父仁慈 無雙，德行烈烈 蕩蕩，

2、垂聽哀禱， 神人恩惠 中保，信眾永所 依靠，

3、充滿我心， 振起聖言 之力，開啟愚昧 心竅，

4、懇求降臨， 領我進入 光榮，見祢威儀 慈容，

1 3 5 | 5 . 6 5 | 4 3 2 | 1-- ||

1、得勝統御 八方，互世無疆。

2、求賜能力 平安，福樂逍遙。

3、明示救恩 奧妙，安撫教導。

4、獻上忠誠 崇敬，永遠無窮。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：渴慕天主

D 3/4

1-2 | 3-4 | 5-3 | 1-- | 2-2 | 2 1 2 | 3-- | 1-- |

1、當我領主聖體時 充滿幸福與喜樂

2、我對吾主基督說 我的心靈渴慕祢

3、今我將所有一切 皆獻於天父台前

4-5 | 6-7 | i-5 | 3- 1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1 0

在主基督愛之內 我將永感到平安

我願目睹祢聖容 因祢是我的救主

喜樂痛苦和煩惱 與基督一起奉獻

5 | 5-- | 4-5 | 3-- | 3 0 5 | 3-- | 2-3 | 1-- | 1 0

在主內生活 有天父恩寵

我靈魂悲傷 我心神憂苦

請納我祈禱 請納我獻禮

1 | 4-5 | 6-7 | i-5 | 3-1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1-- ||

祈願吾天主引領我走光明真理之道。

只因我靈思念著祢像牝鹿渴慕溪水。

求祢憐憫寬恕我罪因我全心信賴祢。

靜默出堂

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

趙儒民及子女追思趙玉民、趙雅民、楊靖人，

求早日主內安息、享天鄉永福。

陳淑謙、陳淑遜、吳啟利紀念母親陳林梅珠女士 81 歲冥誕，求主恩賜天鄉永福。

符曙新、趙金潤求主賜吳而謙修女安息主懷、永享天堂福樂。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安，早日得享天國永福。

盧燕、谷睿珉攜子女為奶奶尚書芳求靈魂安息主懷、永享榮福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

陳賀章、崔淑芳為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）求靈魂永安、永享天福。

葉威玲攜女兒王蓓為王蓀宜（先夫／先父）祈求主賜
靈魂永安、早升天堂享永福。
李偉中、姚淑芳為陳賀章、崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）
求靈魂安息、永享天鄉永福。
林建鋒為父親林忠挺、母親林珠琴求健康平安。
羅瀧梅為母親羅嘉德求靈魂永安、早升天鄉享永福。
蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思四姨丈蔡蒞臨（聖名保祿），
求主賜安息主懷、早升天鄉。
呂純蓉求天主恩賜吳而謙修女的靈魂早日在天與主同樂。
聖母聖心修女會、曉明女中南加州校友會為吳而謙修女
求早登天國、安息主懷、永享天堂福樂。
黃亞妹、蔣傑璋祈求仁慈的天主恩賜吳而謙修女的靈魂早日
安息主懷、享天國永福，並安慰其家人，賜予平安健康。
朱自成、張茜凝求主賜甄陳昭娥的靈魂永安。
朱自成、張茜凝求主賜吳而謙修女的靈魂永安。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、
薛玉山、張朝禎、簡嘉滄、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、
童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、
曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、
盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、
胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、
Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、Sue Ottoson、楊欣如、
蕭幼懷、魯秋琴、簡初惠、林素蓉、陳大葦、張世風、
Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、朱崔素燕、
薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、
陳林喜美、阮益謙、劉菲、張晉霞。

為新亡者祈禱：宋素珍、羅嘉德、蔡蒞臨、吳而謙修女、
甄陳昭娥。

教 會 消 息 欄

教宗啟動研究小組， 深化世界主教會議出現的議題

（梵蒂岡新聞網）教會會議秘書處 2 月 17 日發表公告表示，
教宗方濟各確定了世界主教會議第十六屆常規會議第二期
會議的日期。這期會議將於 2024 年 10 月 2 日至 27 日舉行，
繼續討論「為一個同道偕行的教會：共融、參與和使命」的
主題。如同第一期會議那樣，第二期會議開啟前，即 9 月
30 日至 10 月 1 日將舉行為期兩天的退省神工。

在這份公告發表的同時，也公布了教宗方濟各的一封信
親筆函。教宗在信函中決定，為深化上期會議中出現的一些
議題將成立研究小組，由聖座相關部會和負責協調工作的
教會會議秘書處組成。教宗在此論述了聖座部會與教會會議
秘書處合作的重要性。

教宗首先引述梵二大公會議文獻《教會憲章》的教導，
提醒教會的性質是「在基督內，好像一件聖事，就是說教會
是與天主親密結合，以及全人類彼此團結的記號和工具」
（1 號），而且向不同文化的世界更清楚及更具說服力地顯示
共融使命的奧蹟（參閱：同上，7 號），參與聖神更新及引領
她向萬民宣講福音的工作（參閱：同上，17 號）。

有鑒於此，《你們去宣講福音》宗座憲章指出，「共融的
生活賦予教會同道偕行的面容」（4 號）。教宗寫道，「尤其是，
在為天主子民的服務使命中彼此聆聽和互動，這樣一來羅馬
聖座為羅馬主教、每個主教和主教團提供稱職的輔佐工作」。

教宗的親筆函最後表示，「羅馬聖座各部會應根據各自
的特定權限，與教會會議秘書處的工作進行合作，成立
研究小組，以同道偕行的方法開始深入研究本屆世界主教
會議第一期會議中出現的一些議題」。「這些研究小組要在
聖座相關部會與負責協調工作的教會會議秘書處共同
商定後成立」。

教會會議秘書處於 2023 年 12 月 11 日公布了《邁向 20
24 年 10 月》文件，強調下期會議將會重點討論與行使權力
有關的參與議題，將其視作為傳教服務的共融的表達。
換句話說，將深入討論如何在教會各級活出共融精神。

如今教宗的決定闡明，從教會的聆聽中出現一些重要
議題，這需要一段充足的時間，按照有各大洲專家和聖座
部會以各自職能參與的同道偕行的方法，進行神學、法典
和牧靈上的深入研究。目前正在確定將成立哪些研究小組
和研究哪些議題。去年十月會議結束時表決通過的《綜合
報告》指出了其中的幾個，如修訂教會法典的一些條文、
聖秩職務培育、主教與修會之間的關係，以及針對執事職
的神學和牧靈研究。

研究小組的貢獻將為整個教會的省思是有用的工具，
但並不直接成為下期會議討論及分辨的內容。如前所述，
本屆世界主教會議第二期會議將重點討論同道偕行這個
概念，這是在教會生活中共融的體現。

此外，值得一提的是，由格雷奇（Mario Grech）樞機
領導的教會會議秘書處負責協調與聖座部會的工作，意義
非凡。教會會議秘書處不屬於聖座，但直接服從教宗。在
公告發表的同一天，即 2 月 17 日，教宗任命了教會會議
秘書處的 6 名新顧問，參與秘書處的工作。

羅馬教區：四旬期之旅從木偶童話故事開始

（梵蒂岡新聞網）2 月 21 日至 3 月 20 日，羅馬教區將在拉特朗
大殿舉辦以「木偶奇遇記，亦是自由的童話」為主題的五次
活動。散文家內姆布里尼（Franco Nembrini）教授帶領活動，
羅西尼（Fabio Rosini）神父致開場白，德多納蒂斯（Angelo
De Donatis）樞機將為活動主持閉幕禮。這系列的首次活動
已於 2 月 21 日晚舉行。

佈告欄

二月：聖家月

三月：聖若瑟月

慕道班啟事

03/02 主題：教會（二）

本堂 2023-2024 華語成人慕道班每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

聖經之旅啟事

聖經之旅 3/7 晚八時研讀舊約十四講：瑪加伯上、下。
Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

堂區消息

• Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707。

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



• 本堂四旬期週一至週五時間表 拜苦路：週五 6:30 PM.

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

• 四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 3/1, 3/8, 3/15, 3/22 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。歡迎大家光臨。

• 本堂英文成人慕道班競走馬拉松

本堂英文成人慕道班今年再次為慕道友避靜募款舉行競走馬拉松。請大家贊助參賽者。建議贊助額：

\$5（一張彩券）、\$10（兩張彩券）、\$20（四張彩券）。

一位幸運的贊助者將獲得一張 \$100 的 Costco 禮物卡。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

內姆布里尼教授向梵蒂岡電台-梵蒂岡新聞網解釋說，該項倡議的靈感來源於緬懷已故雅各伯·比菲（Giacomo Biffi）樞機的一篇紀念文章。「我從中發現《木偶奇遇記》不僅是一則童話，更是人性與人類旅程的故事，就像我們傳承的基督信仰傳統那樣。這個故事具有諷刺意味且引人好奇，寓意豐富」。

五次活動與《木偶奇遇記》的故事線緊密貼合。這本家喻戶曉的小說的作者並非基督徒，卻寫下了極具基督信仰意義的作品。內姆布里尼教授解釋道，「作者希望寫一本世俗童話，但我們卻可以在每一個章節中找到與自己信仰有聯繫的深刻內涵。尤其令人感觸至深的是書中關於自由的主題，故事的主角匹諾曹不斷被置於必須做出抉擇的境地，更重要的是回到父親身邊，還是迷失在世界的海市蜃樓與虛假承諾中。最終他意識到，要透過自由才能作出選擇」。

為禧年做準備的祈禱手冊可在網上下載

（梵蒂岡新聞網）《請教給我們祈禱》（路十一 1）：這是聖座福音傳播部為今年祈禱年預備的祈禱手冊的名稱。這個祈禱年由教宗方濟各訂立，為明年 2025 年禧年做準備。祈禱手冊的義大利語版本目前已在該部會的網站上公布，西班牙語、葡萄牙語、法語、英語、波蘭語不久後也可從網上下載。

這本祈禱手冊是為陪伴基督徒團體和每個信徒邁向禧年所預備的一系列工具之一，標題取自《路加福音》第十一章，受到教宗方濟各訓導的啟發，邀請人們勤於祈禱，將之作為個人與天主的交談，好能反省自己的信德，以及在今日世界、在蒙召生活的不同領域所盡的本分，激發向現代人福傳的新熱忱。

祈禱手冊分為若干部分，為信友們提供指導和建議，幫助他們在與他人的關係中更圓滿地活出與天主的交談。引言部分提及教宗方濟各在多次機會的要理講授，其中指出祈禱是與我們內心深入接觸的途徑。因此，對每個基督徒而言，祈禱應是指引方向的羅盤針。

第一章陳述「教宗方濟各關於祈禱的教導」；第二章則列舉祈禱的不同方式；隨後幾章分別針對「在堂區團體的祈禱」、「在家庭的祈禱」、「青年的祈禱」、「關於祈禱的退省」、「關於祈禱的要理講授」、「隱修生活的祈禱」、「聖所的祈禱」，以及「信友為 2025 年禧年的祈禱」。

禧年禱文



《請教給我們祈禱》



洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。